

**RENCONTRES PROFESSIONNELLES FRANCO-ALLEMANDES DU SPECTACLE
VIVANT
LES 22 ET 23 JANVIER 2013 A FORBACH
A L'OCCASION DES FESTIVITES CELEBRANT LE 50^{EME} ANNIVERSAIRE DU
TRAITE DE L'ELYSEE**

MARDI 22 JANVIER 2013

13h30	Accueil des participants au Centre de Congrès du Burghof
14h00	Mot d'accueil et introduction de Frédéric Simon , directeur et Sylvie Hamard , directrice artistique de ArtBrücken
14h10	Présentation de la métropole transfrontalière par Gilbert Schuh , Président de l'Eurodistrict
14h30	Tour de table : présentation des participants
14h45	Table ronde > <i>Thème : Enjeux, défis et perspectives dans la mise en œuvre de projets culturels transfrontaliers</i> > Modération : Anne Quentin > Intervenants table ronde : Total Théâtre, Young Europe, Régio Théâtre O Régio Danse, Artenréel, Espace Culturel Grande Région, ArtBrücken
16h00	Ouverture de la discussion à l'ensemble des participants. Débat
16h30	Pause café
17h00	Intervention de Pascal Brunet (Relais Culture Europe) > <i>Présentation des futurs programmes européens</i> Echange avec les participants. Questions. Débat
18h00	Fin de la première journée
Soirée	Dîner à Sarrebruck

Sous réserve de modifications – 11/01/13



Projet cofinancé par les Fonds européens de développement régional dans le cadre du programme INTERREG IVA Grande Région
Gefördert durch den Europäischen Fonds für regionale Entwicklung im Rahmen des Programms INTERREG IVA Großregion



L'Union Européenne investit dans votre avenir
Die Europäische Union investiert in Ihre Zukunft

**DEUTSCH-FRANZÖSISCHES EXPERTENTREFFEN FÜR AKTEURE DER DARSTELLENDEN KUNST
AM 22./23. JANUAR 2013 IN FORBACH
ANLÄSSLICH DER FEIERLICHKEITEN ZUM 50JÄHRIGEN JUBILÄUM DES ELYSÉEVERTRAGES**

DIENSTAG 22. JANUAR 2013

13h30	Eintreffen der Teilnehmer im Kongresszentrum Burghof
14h00	Begrüßung durch Frédéric Simon , Direktor und Sylvie Hamard , künstlerische Leiterin von ArtBrücken
14h10	Präsentation der grenzüberschreitenden Metropolregion von Gilbert Schuh , Präsident des Eurodistricts
14h15	Vorstellungsrunde der Teilnehmer
14h30	Podiumsdiskussion > <i>Thema: Probleme, Herausforderungen und Perspektiven bei grenzüberschreitenden kulturellen Projekten</i> > Moderation: Anne Quentin > Podiumsteilnehmer: Total Théâtre, Young Europe, Régio Théâtre O Régio Danse, Artenréel, Verein Kulturrat Großregion, ArtBrücken
16h00	Öffnung der Diskussion für alle Teilnehmer. Debatte
16h30	Kaffeepause
17h00	Beitrag von Pascal Brunet (Relais Culture Europe) > <i>Präsentation der zukünftigen europäischen Programme</i> Austausch mit den Teilnehmern. Fragen. Debatte
18h00	Ende des 1. Tages
abends	Gemeinsames Abendessen in Saarbrücken

Änderungen vorbehalten, Stand: 11.01.13

MERCREDI 23 JANVIER 2013

09h00	Mot d'accueil de Frédéric Simon
09h15	Intervention sur la politique culturelle européenne de Dr. h.c. Doris Pack MPE
09h45	Introduction aux groupes de travail par Anne Quentin > Groupe 1 : <i>Mobilité des œuvres et des artistes dans l'espace franco-allemand</i> > Groupe 2 : <i>Mettre en place et animer un réseau de professionnels transfrontaliers</i>
11h30	Présentation et débat public des résultats des groupes
12h30	Pause déjeuner
14h00	Intervention de l'artiste Camille Mutel , Cie Li Luo
14h30	Autres témoignages d'artistes: Cécile Backes, Natanaël Lienhard (sous réserve)
15h30	Pause café
16h00	Intervention de Anne Quentin Décisions concrètes, calendrier et échéances pour l'animation du réseau > <i>Conclusion des rencontres professionnelles.</i> Perspectives. Ouverture. Débat
17h00	Discours de Marc Ceccaldi , Directeur Régional des Affaires Culturelles de Lorraine
18h00	Cocktail dînatoire
20h00	Spectacle J'ai 20 ans qu'est-ce qui m'attend ? au Carreau

Traduction simultanée (français-allemand) assurée durant toutes les rencontres.

MITTWOCH 23. JANUAR 2013

09h00	Begrüßung durch Frédéric Simon
09h15	Vortrag zur europäischen Kulturpolitik Dr. h.c. Doris Pack MdEP
09h45	Einführung in die Workshops durch Anne Quentin > Gruppe 1: <i>Freizügigkeit der Werke und Künstler im deutsch-französischen Netzwerk</i> > Gruppe 2: <i>Schaffung eines professionellen grenzüberschreitenden Netzwerkes</i>
11h30	Präsentation der Ergebnisse der Workshops, Debatte
12h30	Mittagspause
14h00	Beitrag der Künstlerin Camille Mutel , Cie Li Luo
14h30	Weitere Künstlerbeiträge von Cécile Backes, Natanaël Lienhard (unter Vorbehalt)
15h30	Kaffeepause
16h00	Moderation Anne Quentin Ergebnisse, Erstellung eines gemeinsamen Kalenders und Aktionen innerhalb des Netzwerkes > <i>Ergebnisse und Zusammenfassung des Treffens.</i> Perspektiven. Debatte
17h00	Rede von Marc Ceccaldi , Direktor der DRAC Lorraine (Direction Régionale des Affaires Culturelles de Lorraine) –
18h00	Empfang
20h00	Theaterstück J'ai 20 ans qu'est-ce qui m'attend ? (Zwanzig bin ich, was erwartet mich ?) im Le Carreau

Die Veranstaltung wird an beiden Tagen simultan übersetzt (deutsch-französisch).

Sous réserve de modifications – 11/01/13

Änderungen vorbehalten, Stand: 11.01.13



Projet cofinancé par les Fonds européens de développement régional dans le cadre du programme INTERREG IVA Grande Région
Gefördert durch den Europäischen Fonds für regionale Entwicklung im Rahmen des Programms INTERREG IVA Großregion



L'Union Européenne investit dans votre avenir
Die Europäische Union investiert in Ihre Zukunft